



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë
Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine - Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade Industry

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) Nr. 06/2023 PËR KUSHTET, KRITERET DHE PROCEDURAT E
REGJISTRIMIT DHE USHTRIMIT TË VEPRIMTARISË SË UDHËRRËFYAVE TURISTIK**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) No. 06/2023 ON THE CONDITIONS, CRITERIA AND PROCEDURES
OF THE REGISTRATION AND EXERCISE OF THE ACTIVITY OF TOURIST GUIDE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) Br. 06/2023 O USLOVIMA, KRITERIJUMIMA I POSTUPKU
REGISTRACIJE I OBAVLJANJA DJELATNOSTI TURISTIČKIH VODIČA**

<p style="text-align: center;">Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë,</p> <p>Në Mbështetje të nenit 29 paragrafi 2, nenit 30, dhe nenit 32 paragrafi 3 të Ligjit nr. 08/L-074 për Turizmin (Gazeta Zyrtare nr. 15, 13.06.2022), nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4 dhe Shtojcës 12 të Rregullores (QRK) Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores e Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15/ 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MINT) NR. 06/2023 PËR KUSHTET, KRITERET DHE PROCEDURAT E REGJISTRIMIT DHE USHTRIMIT TË VEPRIMTARISË SË UDHËRRËFYAVE TURISTIK</p>	<p style="text-align: center;">Minister of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade,</p> <p>In support of article 29 paragraph 2, article 30, and article 32 paragraph 3 of Law no. 08/L-074 on Tourism (Official Gazette no. 15, 13.06.2022) , Article 8 paragraph 1 under paragraph 1.4 and Appendix 12 of Regulation (CRK) No. 02/2021 for the Areas of Administrative Responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries as well as Article 38 paragraph 6 of the Government's Work Regulation No. 09/2011 (Official Gazette No. 15/ 12.09.2011),</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 06/2023 ON THE CONDITIONS, CRITERIA AND PROCEDURES OF THE REGISTRATION AND EXERCISE OF THE ACTIVITY OF TOURIST GUIDE</p>	<p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine,</p> <p>U prilog članu 29 stav 2, članu 30, i članu 32 stav 3 Zakona br. 08/L-074 o turizmu (Službeni list br. 15, 13.06.2022) , član 8 stav 1 pod stav 1.4 i dodatak 12 Uredbe (VRK) br. 02/2021 za oblasti administrativne odgovornosti kabineta premijera i ministarstava kao i član 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Narodne novine br. 15/ 12.09.2011),</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 06/2023 O USLOVIMA, KRITERIJUMIMA I POSTUPKU REGISTRACIJE I OBAVLJANJA DJELATNOSTI TURISTIČKIH VODIČA</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ rregullohen kushtet dhe kriteret për ushtrimin e veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik, procedurat e aplikimit dhe regjistrimit së udhërrëfyesit turistik në regjistrin e turizmit, procedurat e pajisjes me kartelet identifikuese dhe revokimit të saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction regulates the conditions and criteria for exercising the activity of a tourist guide, the procedures for the application and registration of a tourist guide in the tourism register, the procedures for equipping with an identification card and its revocation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom uređuju se uslovi i kriterijumi za obavljanje delatnosti turističkog vodiča, procedure za prijavu i registraciju turističkog vodiča u registar turizma, procedure za opremanje lične karte i njeno oduzimanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ aplikohen ndaj personave fizik shtetas të Republikës së Kosovës dhe të huaj të cilët aplikojnë për regjistrim në regjistrin e turizmit si udhërrëfyes turistik dhe ushtrojnë veprimtarinë e udhërrëfyesit turistik.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are applied to natural persons who are citizens of the Republic of Kosovo and foreigners who apply for registration in the tourism register as a tourist guide and exercise the activity of a tourist guide.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Obim</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva primenjuju se na fizička lica koja su državljani Republike Kosovo i strance koji se prijave za upis u registar turizma kao turistički vodič i obavljaju delatnost turističkog vodiča.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Ushtrimi i veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik</p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik, personi fizik duhet të bëhet pjesë e Regjistrimit të Turizmit sipas kriterëve dhe procedurave të parapara me këtë udhëzim administrativ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Exercising the activity of a tourist guide</p> <p>1. In order to exercise the activity of a tourist guide, the natural person must become part of the Tourism Registry according to the criteria and procedures provided for in this administrative instruction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Obavljanje delatnosti turističkog vodiča</p> <p>1. Za obavljanje delatnosti turističkog vodiča, fizičko lice mora da postane deo registra turizma prema kriterijumima i procedurama predviđanim ovim administrativnim uputstvom.</p>

<p>2. Asnjë person, shtetas i Kosovës apo i huaj, nuk mund të ofroj shërbimet e udhërrëfyesit turistik nëse nuk është pajisur me kartelë identifikimi të udhërrëfyesit turistik dhe nuk është përfshirë në regjistrin e turizmit.</p> <p>3. Udhërrëfyesi turistik ushtron veprimtarinë si në vijim:</p> <p>3.1 Udhërrëfyesi turistik kombëtar;</p> <p>3.2 Udhërrëfyesi turistik lokal;</p> <p>3.3 Udhërrëfyesi i një fushe specifike.</p>	<p>2. No person, a citizen of Kosovo or a foreigner, can offer the services of a tourist guide if he is not equipped with a tourist guide identification card and is not included in the tourism register.</p> <p>3. The tourist guide performs the following activities:</p> <p>1.7 National tourist guide;</p> <p>1.8 Local tourist guide;</p> <p>1.9 Guide to a specific field.</p>	<p>2. Nijedno lice, građanin Kosova ili stranac, ne može ponuditi usluge turističkog vodiča ako nije opremljeno identifikacionom karticom turističkog vodiča i nije upisano u registar turizma.</p> <p>3. Turistički vodič obavlja sledeće aktivnosti:</p> <p>3.1. Nacionalni turistički vodič;</p> <p>3.2. Lokalni turistički vodič;</p> <p>3.3. Vodič za određeno polje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet për ushtrimin e veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik</p> <p>1. Për ushtrimin e veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik personi fizik shtetas i Kosovës apo i huaj duhet t'i plotësoj këto kushte:</p> <p>1.1. Të jetë i moshës mbi 18 vjeç;</p> <p>1.2. të ketë kualifikim universitar ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Conditions on exercising the activity the tourist guide</p> <p>1. In order to exercise the activity of a tourist guide, a natural person who is a citizen of Kosovo or a foreigner must fulfil the following conditions:</p> <p>1.1. Be over 18 years of age;</p> <p>1.2. to have a university or professional</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi za obavljanje delatnosti turističkog vodiča</p> <p>1. Za obavljanje delatnosti turističkog vodiča fizičko lice koje je državljanin Kosova ili stranac mora da ispuni sledeće uslove:</p> <p>1.1. biti stariji od 18 godina;</p> <p>1.2. da ima visoku ili stručnu spremu za</p>

<p>profesional për udhërrëfyes turistik apo në fushën e turizmit në një apo disa fusha të ushtrimit të veprimtarisë së udhërrëfyesit turistik, sipas një programi të akredituar për udhërrëfyes turistik</p> <p>1.3. të mos ketë qenë i dënuar për vepra penale të kryera me dashje siç përcaktohet me nenin 29, paragrafi 1.2 të ligjit për Turizmin;</p> <p>1.4. të ketë njohuri të njërës nga gjuhët zyrtare në Republikën e Kosovës dhe të paktën një gjuhë të huaj që do të përdoret në kryerjen e shërbimeve të udhërrëfyesit turistik;</p> <p>1.5. Në rastin e shtetasit të huaj, duhet të ketë leje qëndrimi në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Përmbushja e kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni verifikohet me rastin aplikimit për tu përfshirë në regjistrin e turizmit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Kushtet për ushtrimin e veprimtarisë si udhërrëfyes turistik i nderit</p>	<p>qualification for a tourist guide or in the field of tourism in one or several fields of activity of a tourist guide, according to an accredited program for a tourist guide;</p> <p>1.3. not to have been convicted of criminal offenses committed intentionally as defined by article 29, paragraph 1.2 of the Law on Tourism;</p> <p>1.4. have knowledge of one of the official languages in the Republic of Kosovo and at least one foreign language that will be used in the performance of tourist guide services;</p> <p>1.5. In the case of a foreign citizen, he must have a residence permit in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Fulfilment of the conditions from paragraph 1 of this article is verified when applying to be included in the tourism register.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Conditions for exercising the activity as an honorary tourist guide</p>	<p>turističkog vodiča ili iz oblasti turizma u jednoj ili više oblasti delatnosti turističkog vodiča, prema akreditovanom programu za turističkog vodiča;</p> <p>1.3. da nije osuđivan za krivična dela učinjena sa umišljajem kako je definisano članom 29. stav 1.2. Zakona o turizmu;</p> <p>1.4. poznavanje jednog od službenih jezika u Republici Kosovo i najmanje jednog stranog jezika koji će se koristiti u obavljanju usluga turističkog vodiča;</p> <p>1.5. U slučaju stranog državljanina, on mora imati boravišnu dozvolu u Republici Kosovo.</p> <p>2. Ispunjenost uslova iz stava 1. ovog člana potvrđuje se prilikom prijave za upis u registar turizma.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uslovi za obavljanje delatnosti kao počasni turistički vodič</p>
---	---	--

<p>1. Për tu regjistruar si udhërrëfytes turistik të nderit kanë të drejtë të aplikojnë:</p> <p>1.1 ekspertet me shkollim universitar në njërën nga fushat (duke përfshirë por duke mos u kufizuar në p.sh, historianë, gjeograf, ambientalist, ekspert të trashëgimisë kulturore dhe fusha tjera) dhe që kanë të paktën përvojë pune 10 (dhjetë) vjeçare aktive në fushën e turizmit.</p> <p>1.2 Personat të cilët para pensionimit kanë ushtruar profesionin e udhërrëfytesit turistik;</p> <p>2. Përmbushja e kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni verifikohet me rastin e dorëzimit e aplikacionit për regjistrim në regjistrin e turizmit.</p> <p>3. Udhërrëfytesit turistik të nderit nuk kanë të drejtë të pranojnë shpërblim në formë kompensimi për shërbimin e tyre, megjithatë atyre mund tu mbulohen shpenzimet ditore: si transporti, ushqimi, akomodimi dhe shpenzime të ngjashme.</p> <p>4. Për çdo të angazhim të udhërrëfytesit turistik të nderit, agjencitë e udhëtimit duhet</p>	<p>1. In order to be registered as an honorary tourist guide, the following have the right to apply:</p> <p>1.1. experts with university education in one of the fields (including but not limited to, for example, historians, geographers, environmentalists, cultural heritage experts and other fields) and who have at least 10 (ten) years of active work experience in the field of tourism.</p> <p>1.2. Persons who before the retirement practiced the profession of tourist guide;</p> <p>2. Fulfilment of the conditions from paragraph 1 of this article is verified upon submission of the application for registration in the tourism register.</p> <p>3. Honorary tour guides are not entitled to receive remuneration in the form of compensation for their service, however they may be reimbursed for daily expenses: such as transportation, food, accommodation and similar expenses.</p> <p>4. For each engagement of the honorary tour guide, travel agencies must enter into a contract</p>	<p>1. Za registraciju kao počasnog turističkog vodiča, pravo prijave imaju:</p> <p>1.1. stručnjaci sa fakultetskim obrazovanjem u jednoj od oblasti (uključujući, ali ne ograničavajući se na, na primer, istoričare, geografe, ekoloze, stručnjake za kulturnu baštinu i druge oblasti) i koji imaju najmanje 10 (deset) godina aktivnog radnog iskustva u oblasti turizma.</p> <p>1.2. Lica koji su pre penzionisanja obavljali profesiju turističkog vodiča;</p> <p>2. Ispunjenost uslova iz stava 1. ovog člana potvrđuje se u trenutku podnošenja prijave za upis u registar turizma.</p> <p>3. Počasni turistički vodiči nemaju pravo na naknadu u vidu naknade za svoju uslugu, ali im se mogu nadoknaditi dnevni troškovi: kao što su prevoz, hrana, smeštaj i slični troškovi.</p> <p>4.Za svaki angažman počasnog turističkog vodiča turističke agencije moraju sklopiti</p>
--	--	--

<p>të lidhin kontratë me udhërrëfyesin turistik të nderit, në të cilën përfshihen ofrimi i shërbimeve në mënyrë vullnetare.</p> <p>5. Shërbimet e udhërrëfyesit turistik të nderit nuk mund të ofrohen më tepër se 10 (dhjetë) ditë brenda një viti kalendarik.</p> <p>6. Procedura e aplikimit për kartelë identifikuese, është e ngjashme sikurse për udhërrëfyesit turistik.</p>	<p>with the honorary tour guide, which includes the provision of services on a voluntary basis.</p> <p>5. Honorary tour guide services may not be provided for more than 10 (ten) days in a calendar year.</p> <p>6. The application procedure for an identification card is similar to that for tourist guides.</p>	<p>ugovor sa počasnim turističkim vodičem, koji uključuje pružanje usluga na dobrovoljnoj osnovi.</p> <p>5. Usluge počasnog turističkog vodiča ne mogu se pružati duže od 10 (deset) dana u kalendarskoj godini.</p> <p>6. Procedura za podnošenje lične karte je slična onoj za turističke vodiče.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Procedura e aplikimit</p> <p>1. Kërkesa për regjistrim në regjistrin e turizmit dhe pajisje me kartelë identifikimi për udhërrëfyes turistik dhe udhërrëfyes turistik të nderit dorëzohet në Departamentin e Turizmit në Ministri.</p> <p>2. Kërkesës i bashkëngjitet dokumentacioni i përcaktuar në nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ i cili dëshmon përmbushjen e kushteve të përcaktuara me Ligjin për Turizmin dhe kërkesat e këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>3. Aplikimi bëhet përmes platformës elektronike apo në formë fizike. Në rastin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Application procedure</p> <p>1. The request for registration in the tourism register and equipment with an identification card for tourist guides and honorary tourist guides is submitted to the Department of Tourism in the Ministry.</p> <p>2. Attached to the request is the documentation defined in Article 8 of this Administrative Instruction, which proves the fulfilment of the conditions defined by the Law on Tourism and the requirements of this Administrative Instruction.</p> <p>3. The application is made through the electronic platform or in physical form. In the case of</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Postupak prijave</p> <p>1. Zahtev za upis u registar turizma i opremanje identifikacionom kartom za turističke vodiče i počasne turističke vodiče podnosi se Odeljenju za turizam u Ministarstvu.</p> <p>2. Zahtevu je priložena dokumentacija iz člana 8 ovog Administrativnog uputstva, koja dokazuje ispunjenost uslova definisanih Zakonom o turizmu i zahtevima ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>3. Prijava se vrši putem elektronske platforme ili u fizičkom obliku. U slučaju prijave putem</p>

<p>aplikimit përmes platformës elektronike, edhe dokumentacioni i kërkuar dorëzohet përmes platformës elektronike.</p> <p>4. Departamenti i Turizmit në Ministri mban regjistër të të gjitha aplikimeve të dorëzuara, të cilat përfshijnë të dhënat për aplikuesin, datën e aplikimit, mënyrën e aplikimit, si dhe dokumentacionin e dorëzuar.</p> <p>5. Çdo aplikuesi i dorëzohet një letër konfirmimi, që dëshmon dorëzimin e kërkesës. Në rastin e aplikimit përmes platformës elektronike, konfirmimi me përmbajtjen e njëjtë do të gjenerohet përmes platformës elektronike.</p> <p>6. Çdo kërkesë e pranuar procedohet menjëherë për vendimmarrje në Komisionin e themeluar nga ministria.</p> <p>7. Formularët standard për aplikim dhe për përfshirje në Regjistrin e Turizmit publikohen në formë elektronike nga Departamenti i Turizmit/Ministria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Dokumentacioni i nevojshëm për aplikim</p>	<p>application through the electronic platform, the required documentation is also submitted through the electronic platform.</p> <p>4. The Department of Tourism in the Ministry keeps a register of all submitted applications, which include data on the applicant, the date of application, the method of application, as well as the submitted documentation.</p> <p>5. Each applicant is given a confirmation letter, which proves the submission of the request. In case of application through the electronic platform, confirmation with the same content will be generated through the electronic platform.</p> <p>6. Every received request is immediately processed for decision-making in the Committee established by the ministry.</p> <p>7. Standard forms for application and inclusion in the Tourism Register are published electronically by the Department of Tourism/Ministry.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Documentation required for application</p>	<p>elektronske platforme, potrebna dokumentacija se dostavlja i putem elektronske platforme.</p> <p>4. Odeljenje za turizam u Ministarstvu vodi registar svih podnetih prijava, koji sadrže podatke o podnosiocu prijave, datumu prijave, načinu prijave, kao i dostavljenoj dokumentaciji.</p> <p>5. Svaki podnosilac zahteva dobija pismo potvrde, koje dokazuje podnošenje zahteva. U slučaju prijave putem elektronske platforme, potvrda sa istim sadržajem će se generisati putem elektronske platforme.</p> <p>6. Svaki primljeni zahtev se odmah obrađuje na odlučivanje u Komisiji koju formira ministarstvo.</p> <p>7. Standardne obrasce za prijavu i upis u Registar turizma elektronskim putem objavljuje Odeljenje za turizam/Ministarstvo.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Potrebna dokumentacija za prijavu</p>
--	--	---

<p>1. Dorëzimi i dokumentacionit përfshin:</p> <p>1.1 Formulari i kërkesës për regjistrim të udhërrëfyesit turistik në Regjistrin e Turizmit, i plotësuar në formë elektronike ose fizike, i cili duhet të përmbajë të dhënat e aplikuesit, duke përfshirë emrin, mbiemrin, numrin personal, adresën e vendbanimit dhe të dhënat tjera kontaktuese, gjuhën në të cilën do të ushtrojë veprimtarinë, kategorinë/fushën në të cilën aplikon për ushtrim të veprimtarisë etj. Formulari është i bashkangjitur në shtojcën një (1) të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>1.2 Kopja e letërnjoftimit apo pasaportës;</p> <p>1.3 Një (1) fotografi të formatit 5cm x 5cm katrore, me ngjyra dhe sfond të bardhë;</p> <p>1.4 Kopje (e noterizuar) të diplomës që dëshmon nivelin e shkollimit të aplikuesit. Në rastin diplomave të fituara jashtë vendit, duhet të dorëzohet edhe vendimi i nostrifikimit, nëse nostrifikimi i diplomës është i domosdoshëm për</p>	<p>1. Submission of documentation includes:</p> <p>1.1. The application form for the registration of the tourist guide in the Tourism Register, completed in electronic or physical form, which must contain the applicant's data, including the name, surname, personal number, residential address and other contact data, language in which he will exercise the activity, the category/field in which he applies for exercise of the activity, etc. The form is attached to appendix one (1) of this administrative instruction.</p> <p>1.2. Copy of identity card or passport;</p> <p>1.3. One (1) photo of 5cm x 5cm square format, with colour and white background;</p> <p>1.4. Copy (notarized) of the diploma proving the level of education of the applicant. In the case of diplomas obtained abroad, the nostrification decision must also be submitted, if nostrification of the diploma is necessary for an applicant's diploma.</p>	<p>1. Podnošenje dokumentacije uključuje:</p> <p>1.1. Obrazac prijave za upis turističkog vodiča u Registar turizma, popunjen u elektronskom ili fizičkom obliku, koji mora sadržavati podatke o podnosiocu prijave, uključujući ime, prezime, matični broj, adresu stanovanja i druge kontakt podatke, jezik na kojem će obavljati delatnost, kategoriju/oblast u kojoj se prijavljuje za obavljanje delatnosti itd. Obrazac je priložen uz dodatak jedan (1) ovog administrativnog uputstva.</p> <p>1.2. Kopija lične karte ili pasoša;</p> <p>1.3. Jedna (1) fotografija kvadratnog formata 5cm x 5cm, sa u boji i bijelom pozadinom;</p> <p>1.4. Kopija (overena) diplome kojom se dokazuje stepen obrazovanja kandidata. U slučaju diploma stečenih u inostranstvu, potrebno je dostaviti i rešenje o nostrifikaciji, ako je nostrifikacija diplome neophodna za diplomu kandidata.</p>
---	---	--

<p>diplomën e një aplikuesi.</p> <p>1.5 Dëshmi e njohjes së një apo më shumë gjuhe të huaj, e lëshuar nga një institucion që ofron certifikim të njohurive të gjuhës së huaj. Dëshmia e njohjes së gjuhës së huaj nuk kërkohet në rastet kur aplikuesi ka kryer ndonjërin nga nivelet e shkollimit në një gjuhë të huaj.</p> <p>1.6 Dëshminë me të cilën vërtetohet përfundimi i një programi kualifikimi për udhërrëfyes turistik.</p> <p>1.7 Certifikatë nga gjykata që dëshmon se personi nuk është i dënuar për vepër penale të kryer me dashje sipas kërkesave të ligjit për turizëm;</p> <p>1.8 Për shtetasit e huaj, kopja e lejes së qëndrimit dhe të punës në Republikën e Kosovës, nëse është e aplikueshme;</p> <p>1.9 Shtetasi i huaj, dorëzon dëshmi të njohjes së njëres nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Kjo kërkesë nuk është e</p>	<p>1.5. Proof of knowledge of one or more foreign languages, issued by an institution that provides certification of foreign language knowledge. Proof of knowledge of a foreign language is not required in cases where the applicant has completed any of the levels of education in a foreign language.</p> <p>1.6. Evidence of completion of a tour guide qualification program.</p> <p>1.7. Certificate from the court certifying that the person has not been convicted of a criminal offense committed intentionally according to the requirements of the tourism law;</p> <p>1.8. For foreign citizens, a copy of the residence and work permit in the Republic of Kosovo, if applicable;</p> <p>1.9. The foreign citizen submits proof of knowledge of one of the official languages of the Republic of Kosovo. This requirement is not applicable to citizens of</p>	<p>1.5. Dokaz o znanju jednog ili više stranih jezika, koji izdaje institucija koja daje potvrdu o znanju stranog jezika. Dokaz o znanju stranog jezika nije potreban u slučajevima kada je kandidat završio neki od nivoa obrazovanja na stranom jeziku.</p> <p>1.6. Dokaz o završenom programu kvalifikacije turističkog vodiča.</p> <p>1.7. Uverenje od suda da lice nije osuđivano za krivično delo učinjeno s umišljajem u skladu sa zahtevima zakona o turizmu;</p> <p>1.8. Za strane državljane, kopiju boravišne i radne dozvole u Republici Kosovo, ako je primenjivo;</p> <p>1.9. Strani državljanin prilaže dokaz o poznavanju jednog od službenih jezika Republike Kosovo. Ovaj zahtev se ne primenjuje na državljane zemalja u</p>
---	--	---

<p>aplikueshme për shtetasit e vendeve të rajonit që gjuhë amëtare kanë ndonjëherë nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.10 Për udhërrëfyesit turistik të nderit, dëshmitë që vërtetojnë përmbushjen e kushteve të përvojës së punës dhe përgatitjes profesionale të përcaktuara në nenin 5, Paragrafi 1 të këtij udhëzimi administrativ</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Komisioni për shqyrtimin e kërkesave</p> <p>1. Ministri themelon një komision prej tre (3) anëtarësh, për shqyrtimin e kërkesave për regjistrim të udhërrëfyesve në regjistrin e turizmit. Mandati i komisionit është dy (2) vjeçar.</p> <p>2. Komisioni themelohet në këtë përbërje:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 një përfaqësues nga Departamenti i Turizmit në ministrinë përgjegjëse në fushën e turizmit;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 dy përfaqësues nga ministria;</p> <p>3. Komisioni ka mandat të vendos edhe për</p>	<p>countries in the region whose mother tongue is one of the official languages of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.10. For honorary tour guides, the evidence proving the fulfilment of the conditions of work experience and professional training defined in Article 5, Paragraph 1 of this administrative instruction</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Committee for reviewing requests</p> <p>1. The Minister establishes a commission of three (3) members, to review the requests for registration of guides in the tourism register. The mandate of the commission is two (2) years.</p> <p>2. The commission is established with the following composition:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 a representative from the Department of Tourism in the responsible ministry in the field of tourism;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 two representatives from the ministry;</p> <p>3. The Committee has the mandate to decide on</p>	<p>regionu çiji je maternji jezik jedan od službenih jezika Republike Kosovo;</p> <p>1.10. Za počasne turističke vodiče dokaze o ispunjavanju uslova radnog iskustva i stručnog osposobljavanja iz člana 5. stav 1. ovog administrativnog uputstva</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Komisija za razmatranje zahteva</p> <p>1. Ministar obrazuje komisiju od tri (3) člana, za razmatranje zahteva za upis vodiča u registar turizma. Mandat komisije je dve (2) godine.</p> <p>2. Komisija se osniva u sledećem sastavu:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 predstavnik Odeljenja za turizam u nadležnom ministarstvu u oblasti turizma;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2 dva predstavnika ministarstva;</p> <p>3. Komisija ima mandat da odlučuje o</p>
---	---	---

<p>procedurat e iniciuara për revokim të kartelës identifikuese sipas këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>4. Departamenti i Turizmit në Ministri mbështet në mënyrë administrative punën e komisionit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Procedura e shqyrtimit të kërkesave nga komisioni</p> <p>1. Komisioni shqyrton çdo kërkesë brenda afatit prej 30 (tridhjetë) ditësh nga dita e pranimit të saj. Në rast të kërkesës dhe dokumentacionit të pakompletuar, komisioni ka të drejtë të kërkoj plotësimin e dokumentacionit, duke dhënë një afat shtesë 15 ditor për dorëzim të dokumentacionit që mungon apo plotësimin e tij.</p> <p>2. Komisioni, pasi të shqyrtoj kërkesën i rekomandon Drejtorit të Departamentit të Turizmit, miratimin ose refuzimin e kërkesës.</p> <p>3. Komisioni për mbledhjet e tij mban procesverbal mbi shqyrtimin e kërkesave dhe vendimmarrjen për secilën kërkesë.</p>	<p>the procedures initiated for the revocation of the identification card according to this administrative instruction.</p> <p>4. The Department of Tourism in the Ministry administratively supports the work of the committee.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 The procedure for reviewing requests by the committee</p> <p>1. The Committee examines each request within 30 (thirty) days from the day of its receipt. In case of an incomplete request and documentation, the committee has the right to request the completion of the documentation, giving an additional 15-day deadline for the submission of the missing documentation or its completion.</p> <p>2. The Committee, after examining the request, recommends to the Director of the Department of Tourism, the approval or rejection of the request.</p> <p>3. The committee for its meetings keeps minutes on the review of requests and decision-making for each request.</p>	<p>pokrenutim postupcima za oduzimanje lične karte prema ovom administrativnom uputstvu.</p> <p>4. Odeljenje za turizam u Ministarstvu administrativno podržava rad komisije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Postupak razmatranja zahteva komisije</p> <p>1. Komisija razmatra svaki zahtev u roku od 30 (trideset) dana od dana prijema. U slučaju nepotpunog zahteva i dokumentacije, komisija ima pravo zahtevati kompletiranje dokumentacije, uz davanje roka od 15 dana za dostavljanje nedostajuće dokumentacije ili njeno kompletiranje.</p> <p>2. Komisija, nakon razmatranja zahteva, preporučuje direktoru Sektora za turizam odobrenje ili odbijanje zahteva.</p> <p>3. Komisija za svoje sednice vodi zapisnik o razmatranju zahteva i odlučivanju za svaki zahtev.</p>
--	--	--

<p>4. Drejtori i Departamentit të Turizmit nënshkruan vendim, i cili përgatitet sipas kërkesave të përcaktuara në Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative. Vendimi ndër të tjera duhet të përmbaj edhe të dhënat për emrin e udhërrëfyesit turistik, kategorinë e udhërrëfyesit turistik, dhe gjuhën/gjuhët në të cilat do të ushtrojë veprimtarinë udhërrëfyesi turistik.</p> <p>5. Një kopje e vendimit i dorëzohet palës, së bashku me Kartelën Identifikuese.</p>	<p>4. The Director of the Department of Tourism signs the decision, which is prepared according to the requirements defined in the Law on General Administrative Procedure. The decision, among other things, must contain information on the name of the tourist guide, the category of the tourist guide, and the language(s) in which the tourist guide will operate.</p> <p>5. A copy of the decision is delivered to the party, together with the Identification Card.</p>	<p>4. Direktor Odeljenja za turizam potpisuje rešenje koje je pripremljeno u skladu sa zahtevima definisanim Zakonom o opštem upravnom postupku. Odluka, između ostalog, mora sadržavati podatke o nazivu turističkog vodiča, kategoriji turističkog vodiča i jeziku (jezicima) na kojem će turistički vodič raditi.</p> <p>5. Kopija rešenja se dostavlja stranci zajedno sa ličnom kartom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Procedura e pajisjes me kartelë identifikuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Identification card device procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Postupak uređaja za identifikaciju</p>
<p>1. Vendimi i Drejtorit të Departamentit të Turizmit për regjistrim të udhërrëfyesit në regjistrin e turizmit është bazë për pajisje me kartelë identifikuese të udhërrëfyesit turistik.</p> <p>2. Kartela Identifikuese, përgatitet nga Departamenti i Turizmit brenda 10 (dhjetë) ditësh nga dita e nxjerrjes së vendimit për regjistrim në regjistrin e turizmit dhe përmban të dhënat në vijim:</p> <p>2.1. Logon e Ministrisë në gjuhët zyrtare</p>	<p>1. The decision of the Director of the Department of Tourism for registration of the guide in the tourism register is the basis for equipment with identification card of the tourist guide.</p> <p>2. The Identification Card is prepared by the Department of Tourism within 10 (ten) days from the day of issuing the decision for registration in the tourism register and contains the following data:</p> <p>2.1. Logo of the Ministry in the official languages</p>	<p>1. Rešenje direktora Sektora za turizam za upis vodiča u turistički registar je osnov za opremanje identifikacionom karticom turističkog vodiča.</p> <p>2. Ličnu kartu izrađuje Odeljenje za turizam u roku od 10 (deset) dana od dana donošenja rešenja za upis u registar turizma i sadrži sljedeće podatke:</p> <p>2.1. Logo Ministarstva na službenim</p>

<p>në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.2.Simbolin shtetëror të turizmit të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.3.Emrin e udhërrëfyesit turistik;</p> <p>2.4.Kategorinë e udhërrëfyesit;</p> <p>2.5.Gjuha/gjuhët e huaja të cilat njih;</p> <p>2.6.Numrin e kartelës identifikuese;</p> <p>2.7.Datën e lëshimit</p> <p>2.8.Koha e vlefshmërisë</p> <p>2.9.Vendin e lëshimit</p> <p>3. Departamenti i Turizmit informon palën aplikuese që të paraqitet në Ministri për të tërhequr kartelën identifikuese.</p> <p>4. Regjistrimi dhe pajisja me kartelë identifikuese e udhërrëfyesit turistik, i cili nuk ka një certifikatë nga një program i akredituar për udhërrëfyes turistik ose në fushën e turizmit do të jetë i përkohshëm, dhe jo më i gjatë se dy (2) vite, me mundësi ripërtëritje, prandaj, regjistrimi në regjistrin</p>	<p>of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.2.The state tourism symbol of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. The name of the tourist guide;</p> <p>2.4. Guide category;</p> <p>2.5. The foreign language(s) you know;</p> <p>2.6. Identification card number;</p> <p>2.7. Date of release</p> <p>2.8. Validity time</p> <p>2.9. Place of issue</p> <p>3. The Department of Tourism informs the applicant to appear at the Ministry to withdraw the identification card.</p> <p>4. The registration and equipment with identification card of tour guide who does not have a certificate from an accredited program for tour guides or in the field of tourism shall be temporary, and not longer than two (2) years, with the possibility of renew, therefore, registration in the tourism registry and the equipment with an</p>	<p>jezicima Republike Kosovo;</p> <p>2.2. Državni turistički simbol Republike Kosovo;</p> <p>2.3. Ime turističkog vodiča;</p> <p>2.4. Kategorija vodiča;</p> <p>2.5. Strani jezik(e) koji znate;</p> <p>2.6. Broj lične karte;</p> <p>2.7. Datum izdavanja</p> <p>2.8. Vreme važenja</p> <p>2.9. Mesto izdavanja</p> <p>3. Odeljenje za turizam obaveštava podnosioca zahteva da se pojavi u Ministarstvu radi povlačenja lične karte.</p> <p>4. Registracija i opremanje sa ličnom kartom turističkog vodiča koji ne poseduje sertifikat iz akreditovanog programa za turističke vodiče ili iz oblasti turizma biće privremena, i ne duže od dve (2) godine, sa mogućnošću obnavljanja, stoga, registracija u registar turizma i opremanje sa ličnom kartom biće</p>
--	---	---

<p>e turizmit dhe pajisja me kartelë identifikuese do të jetë e përkohshme me afat (2) vjeçar, me mundësi vazhdimi.</p> <p>5. Kartela e identifikimit e udhërrëfyesit turistik të nderit lëshohet për një periudhë dy (2) vjeçare, me mundësi ripërtërije.</p> <p>6. Krahas kartelës identifikuese të lëshuar nga Ministria, shoqatat e udhërrëfyesve turistik, kanë të drejtë të lëshojnë kartela identifikuese për udhërrëfyesit që janë anëtarë të shoqatave, duke përfshirë edhe shenja dalluese.</p>	<p>identification card will be temporary for two (2) years, with the possibility of renew.</p> <p>5. The identification card of the honorary tourist guide is issued for a period of two (2) years, with the possibility of renewal.</p> <p>6. In addition to the identification card issued by the Ministry, tourist guide associations have the right to issue identification cards for guides who are members of the associations, including distinctive signs.</p>	<p>privremena na (2) godine, sa mogućnošću produženja.</p> <p>5. Lična karta počasnog turističkog vodiča izdaje se na period od dve (2) godine, uz mogućnost obnavljanja.</p> <p>6. Uz legitimaciju koju izdaje Ministarstvo, udruženja turističkih vodiča imaju pravo da izdaju identifikacione karte za vodiče koji su članovi udruženja, uključujući i znakove razlikovanja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Komisioni për shqyrtimin e ankesave</p> <p>1. Ministri themelon një komision të ankesave prej tre (3) anëtarësh për shqyrtimin e ankesave që kanë të bëjnë me ushtrimin e veprimtarisë së udhërrëfyesve turistik.</p> <p>2. Komisioni nga pika 1 e këtij neni themelohet me mandat 2 (dy) vjeçar.</p> <p>3. Komisioni shqyrton ankesat dhe vendos sipas kriterëve dhe procedurave të përcaktuara me ligjin përkatës për</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Committee for reviewing complaints</p> <p>1. The minister establishes a complaints committee of three (3) members to review complaints related to the exercise of the activity of tourist guides.</p> <p>2. The committee from point 1 of this article is established with 2 (two) year mandates.</p> <p>3. The Commission reviews complaints and decides based on to the criteria and procedures defined by General Administrative Procedure</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Komisija za razmatranje žalbi</p> <p>1. Ministar obrazuje komisiju za žalbe od tri (3) člana sa razmatra žalbe u vezi sa obavljanjem delatnosti turističkih vodiča.</p> <p>2. Komisija iz tačke 1. ovog člana obrazuje se sa mandatom od 2 (dva) godine.</p> <p>3. Komisija razmatra žalbe i odlučuje po kriterijumima i postupcima utvrđenim Zakonom o Opštoj Administrativnoj</p>

<p>Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p>4.Në rastet kur komisioni i ankesave miraton ankesën, komisionin duhet të propozoj në mënyrë të qartë që pala të pajiset me kartelë identifikuese të udhërrëfyesit turistik dhe të regjistrohet në regjistrin e turizmit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Revokimi i kartelës identifikuese</p> <p>1. Procedura për revokimin e kartelës identifikuese mund të iniciohet në rastet kur udhërrëfyesi turistik vepron në kundërshtim me detyrimet e përcaktuara me ligjin për turizëm, dhe kërkesat e akteve nënligjore për zbatimin e tij.</p> <p>2.Revokimi i kartelës identifikuese mund të iniciohet nga inspektorati i tregut, në përputhje me kërkesat e nenit 48 të ligjit për turizmin apo ankesave të vazhdueshme të klientëve, me të cilat dëshmohet se udhërrëfyesi ka shkelur në vazhdimësi parimet bazë të kodit të etikës së udhërrëfyesit të përcaktuara në nenin 13 të këtij udhëzimi administrativ dhe apo kërkesat tjera të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>Law.</p> <p>4. In cases where the complaints committee approves the complaint, the committee must clearly propose that the party be provided with a tourist guide identification card and registered in the tourism register.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Revocation of the identification card</p> <p>1. The procedure for the revocation of the identification card can be initiated in cases where the tourist guide acts contrary to the obligations defined by the law on tourism, and the requirements of the by-laws for its implementation.</p> <p>2. The revocation of the identification card can be initiated by the market inspectorate, in accordance with the requirements of Article 48 of the Law on Tourism or continuous customer complaints, which prove that the guide has continuously violated the basic principles of the guide's code of ethics defined in Article 13 of this administrative instruction and or other requirements of this administrative instruction.</p>	<p>Proceduri.</p> <p>4.U slučajevima kada komisija za žalbe usvoji prigovor, komisija mora jasno predložiti da se stranci dostavi lična karta turističkog vodiča i upiše u registar turizma.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Oduzimanje lične karte</p> <p>1.Postupak za oduzimanje lične karte može se pokrenuti u slučajevima kada turistički vodič postupi suprotno obavezama utvrđenim Zakonom o turizmu i zahtevima podzakonskih akata za njegovu primenu.</p> <p>2.Oduzimanje lične karte može pokrenuti tržišna inspekcija, u skladu sa zahtevima člana 48. Zakona o turizmu ili kontinuiranim pritužbama korisnika, kojima se dokazuje da je vodič kontinuirano kršio osnovna načela definisanih etičkim kodeksom vodiča. u članu 13 ovog administrativnog uputstva i/ili drugim zahtevima ovog administrativnog uputstva.</p>
--	---	---

<p>3.Fillimi i procedurës për revokim e kartelës identifikuese dhe ndalim të ushtrimit të veprimtarisë mund të propozohet nëse shkeljet e konstatuara nga inspektorati i tregut janë përsëritur më shumë se 3 herë brenda një viti.</p> <p>4. Vendimin për revokimin e kartelës identifikuese dhe ndalimin e ushtrimit të veprimtarisë e nxjerr Drejtori i Departamentit përkatës të Turizmit në Ministri pas rekomandimit të komisionit.</p> <p>5.Kundër vendimit për revokim të kartelës dhe ndalim të ushtrimit të veprimtarisë, pala e pakënaqur ka të drejtë të ushtrojë ankesë në afat prej 30 (tridhjetë) ditësh nga dita e pranimit të tij, në komisionin për ankesa.</p>	<p>3. The initiation of the procedure for revocation of the identification card and ban on exercising the activity can be proposed if the violations found by the market inspectorate have been repeated more than 3 times within a year.</p> <p>4. The decision on the revocation of the identification card and the ban on exercising the activity is issued by Director of relevant Department of Tursim in Ministry upon recommendation of the committee.</p> <p>5. Against the decision to revoke the card and ban the exercise of the activity, the dissatisfied party has the right to file a complaint within 30 (thirty) days from the day of its acceptance, to the committee for complaints.</p>	<p>3.Pokretanje postupka za oduzimanje lične karte i zabranu obavljanja delatnosti može se predložiti ako su prekršaji koje je utvrdila tržišna inspekcija ponovljeni više od 3 puta u toku godine.</p> <p>4.Rešenje o oduzimanju lične karte i zabrani obavljanja delatnosti donosi Direktor dotičnog Odeljenja za Turizam u Ministarstvu po preporuci Komisije.</p> <p>5..Protiv odluke o oduzimanju kartice i zabrani obavljanja delatnosti, nezadovoljna strana ima pravo da u roku od 30 (trideset) dana od dana njenog prijema podnese žalbu Komisiji za žalbe.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Kodi i etikës së udhërrëfyeseve turistik</p> <p>1. Gjatë ushtrimit të veprimtarisë, Udhërrëfyesi Turistik duhet të sillet në përputhje me parimet bazë të kodit të etikës së udhërrëfyesisit turistik si në vijim:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Të mbajë dhe shfaqë në çdo kohë kartën identifikuese të lëshuar nga Ministria;</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Code of ethics of tourist guides</p> <p>1.During the exercise of the activity, the Tourist Guide must behave in accordance with the basic principles of the tourist guide's code of ethics as follows:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. To keep and display at all times the identification card issued by the Ministry;</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Etički kodeks turističkih vodiča</p> <p>1.Tokom obavljanja delatnosti, turistički vodič se mora ponašati u skladu sa osnovnim principima etičkog kodeksa turističkog vodiča i to:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Da čuva i stalno prikazuje ličnu kartu izdatu od strane Ministarstva;</p>

<p>1.2 Të ofrojë shërbim profesional për vizitorët, profesionist në kujdes dhe përkushtim, dhe profesional në sigurimin e një kuptimi objektiv të vendit të vizituar, pa paragjykime apo propagandë;</p> <p>1.3 të sigurojë që sa të jetë e mundur ajo që paraqitet/prezantohet si fakt është e vërtetë dhe që të bëhet një dallim i qartë midis kësaj të vërtete dhe tregimeve, legjendave, traditave ose opinionëve;</p> <p>1.4 të veprojë në mënyrë të drejtë dhe të arsyeshme në të gjitha angazhimet me të gjithë ata që angazhohen në shërbimet e udhërrëfyesit dhe me kolegët që punojnë në të gjitha aspektet e turizmit;</p> <p>1.5 të mbrojë reputacionin e turizmit në Republikën e Kosovës duke bërë çdo përpjekje për të siguruar që grupet e drejtuara të trajtojnë me respekt mjedisin, kafshët e egra, pamjet dhe monumentet, si dhe zakonet dhe ndjeshmërinë nacionale dhe lokale;</p>	<p>1.2. To provide professional service to visitors, professional in care and dedication, and professional in providing an objective understanding of the visited country, without prejudice or propaganda;</p> <p>1.3. To ensure that as far as possible what is presented/presented as fact is true and that a clear distinction is made between this truth and stories, legends, traditions or opinions;</p> <p>1.4. To act fairly and reasonably in all dealings with all those engaged in guide services and with colleagues working in all aspects of tourism;</p> <p>1.5. To protect the reputation of tourism in the Republic of Kosovo by making every effort to ensure that guided groups treat the environment, wildlife, sights and monuments with respect, as well as national and local customs and sensibilities;</p>	<p>1.2. Pružati profesionalne usluge posetiocima, profesionalne u brizi i posvećenosti, te profesionalne u pružanju objektivnog razumevanja posećene zemlje, bez predrasuda ili propagande;</p> <p>1.3. osigurati da ono što je predstavljeno/predstavljeno kao činjenica bude istina i da se napravi jasna razlika između ove istine i priča, legendi, predanja ili mišljenja;</p> <p>1.4. postupati pošteno i razumno u svim odnosima sa svima koji se bave uslugama vodiča i sa kolegama koji rade u svim aspektima turizma;</p> <p>1.5. zaštititi reputaciju turizma u Republici Kosovo ulažući sve napore da osiguraju da vođene grupe tretiraju životnu sredinu, divlje životinje, znamenitosti i spomenike sa poštovanjem, kao i nacionalne i lokalne običaje i senzibilitet;</p>
---	--	--

<p>1.6 të veprojë si përfaqësues i Republikës së Kosovës, të mirëpres vizitorët dhe të veproj në mënyrë të tillë që Kosova të përfitojë dhe promovohet si destinacion turistik;</p> <p>2. Ministria, do të kujdeset që në vazhdimësi të përgatis dhe publikoj në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës, rregullat e përditësuara ndërkombëtare dhe Evropiane që kanë të bëjnë me kodet e etikës në fushën e turizmit.</p> <p>3. Shoqatat e Turizmit duke përfshirë ato të udhërrëfytesve turistik dhe agjencitë organizatore të udhëtimit, mund të përgatisin dhe publikojnë kodet e tyre etike, të cilat duhet të bazohen në këto parime bazë. Përveç kësaj, ato duhet të kujdesen që në mënyrë të vazhdueshme që anëtarët e tyre të përvetësojnë këto rregulla dhe ti aplikojnë në praktikë.</p>	<p>1.6. To act as a representative of the Republic of Kosovo, welcome visitors and act in such a way that Kosovo benefits and is promoted as a tourist destination;</p> <p>2. The Ministry will take care to continuously prepare and publish in the official languages of the Republic of Kosovo, the updated international and European rules related to the codes of ethics in the field of tourism.</p> <p>3. Tourism associations, including those of tour guides and travel agencies, can prepare and publish their own codes of ethics, which should be based on these basic principles. In addition, they must constantly ensure that their members acquire these rules and apply them in practice.</p>	<p>1.6. deluje kao predstavnik Republike Kosovo, pozdravlja posetioce i deluje na način da Kosovo ima koristi i da se promovise kao turistička destinacija;</p> <p>2.Ministarstvo će se starati da kontinuirano priprema i objavljuje na službenim jezicima Republike Kosovo ažurirana međunarodna i evropska pravila koja se odnose na etičke kodekse u oblasti turizma.</p> <p>3.Turistička udruženja, uključujući i one turističkih vodiča i turističkih agencija, mogu pripremiti i objaviti vlastite etičke kodekse, koji bi trebali biti zasnovani na ovim osnovnim principima. Osim toga, moraju stalno osigurati da njihovi članovi usvajaju ova pravila i primenjuju ih u praksi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Dispozitat përfundimtare dhe kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Final and provisional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Završne i prelazne odredbe</p>
<p>1.Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ janë:</p> <p>1.1 Shtojca nr.1,</p>	<p>1.An integral part of this administrative instruction are:</p> <p>1.1 Appendix no. 1, Request/Application</p>	<p>1.Sastavni deo ovog administrativnog uputstva su:</p> <p>1.1 Prilog br.1, Zahtev/Zahtev za upis</p>

<p>Kërkesa/Aplikacioni për regjistrim në regjistrin e turizmit;</p> <p>2. Deri në akreditimin e programeve për udhërrëfyes turistik, dhe certifikimin e udhërrëfyesve turistik sipas programeve të akredituara siç përcaktohet në Nenin 4, paragrafin 1.3 të këtij Udhëzimi Administrativ, regjistrim i udhërrëfyesve në regjistrin e turizmit dhe lëshimi i kartelës identifikuese do të bëhet me afat të përkohshëm kohor 2 (dy) vjeçar, me mundësi vazhdimi. Gjatë kësaj periudhe kalimtare Ministria do të pranoj edhe dëshmi të kualifikimeve dhe trajnimeve tjera përkatëse lidhur me ushtrimin e profesionit të udhërrëfyesit turistik, si dhe përvojë e punës së paku 5 vite.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministre Prishtinë, 06.03.2023</p>	<p>for registration in the tourism register;</p> <p>2. Until the accreditation of programs for tourist guides, and the certification of tourist guides according to accredited programs, the fulfilment of the criterion defined in Article 4, paragraph 1.3 of this Administrative Instruction, the registration of guides in the tourism register and issuance of the identification card will temporary for two (2) years with the possibility of continuation. During this transitional period, the Ministry will also accept evidence of qualifications and other concerned training related to the exercise of the tourist guide profession, as well as work experience of at least 5 years.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Minister Pristina, 06.03.2023</p>	<p>u registar turizma;</p> <p>2. Do akreditacije programa za turističke vodiče, i sertifikacije turističkih vodiča prema akreditovanim programima iz člana 4 stav 1.3. ovog Administrativnog Uputstva, registracija vodiča u registar turizma i izdavanje lične karte vršice se sa privremenim rokom od 2 (dva) godine, uz mogućnost produženja. U ovom prelaznom periodu Ministarstvo će prihvatati i dokaze o drugim odnosno kvalifikacijama i obuci u vezi sa obavljanjem profesije turističkog vodiča, kao i radno iskustvo od najmanje 5 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Rozeta HAJDARI</p> <hr/> <p>Ministarka Priština, 06.03.2023</p>
---	--	--

Shtojca Nr. 1: Kërkesa/Aplikacioni për regjistrim në regjistrin e turizmit



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë
Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine
Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade
Departamenti i Turizmit

Nr. Prot.: _____,

Datë: ____ / ____ / ____

Kërkesë për:
Regjistrim të Udhërrëfyesit në Regjistrin e Turizmit

Emri dhe mbiemri: _____

Numri Personal: _____

Adresa e Banimit: _____

Email: _____

Nr. Telefonit: _____

a) Gjuha/Gjuhët në të cilat do të ushtrij veprimtarinë: _____

b) Shqipe

c) Serbe

d) Angleze

e) Tjetër (specifiko): _____

Kategoria e udhërrëfyesit

a) Udhërrëfyesi turistik kombëtar;

b) Udhërrëfyesi turistik lokal;

c) Udhërrëfyesi i një fushe specifike (specifiko):

Së bashku me kërkesën dorëzohen dokumentet në vijim:

- Kopja e letërnjoftimit apo pasaportës
- Një (1) fotografi të formatit 5cm x 5cm katrore, me ngjyra dhe sfond të bardhë
- Kopje (e noterizuar) të diplomës që dëshmon nivelin e shkollimit të aplikuesit
- Vendimi i nostrifikimit të diplomës, për diplomat e lëshuara jashtë vendit nëse nostrifikimi i diplomës është i domosdoshëm për diplomën e një aplikuesi
- Dëshmi e njohjes së një apo më shumë gjuhe të huaj
- Dëshminë me të cilën vërtetohet përfundimi i një programi kualifikimi për udhërrëfyes turistik
- Certifikatë nga gjykata që nuk është nën hetime ose nëse personi është i dënuar, aktgjykimin se personi nuk është i dënuar përveç për penale të kryer me dashje

- Kopja e lejes së qëndrimit dhe të punës në Republikën e Kosovës, (për shtetasit e huaj) nëse është e aplikueshme
- Dëshmi të njohjes së njërës nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës (për statusit e huaj).

Aplikuesi

Zyrtari që Pranon kërkesën

Appendix No. 1 : Request/Application for registration in the tourism register



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë
Ministarstvo Industrije, Preduzetništva i Trgovine
Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade
Department of Tourism

Prot. No.: _____, Date: ____ / ____ / ____

Request for:
Registration of the Guide in the Tourism Registry

First and last name: _____

Personal number: _____

Residential Address: _____

Email : _____

No. Phone: _____

Language/Languages in which I will carry out the activity:

a) English

b) Serbian

c) English

d) Other (specify): _____

Guide category

d) National tourist guide;

- e) Local tourist guide;
 - f) Guide to a specific field (specify):
-

The following documents are submitted together with the request:

- Copy of ID card or passport
- One (1) photograph of 5cm x 5cm square format, in color with a white background
- Copy (notarized) of the diploma proving the level of education of the applicant
- Diploma nostrification decision, for diplomas issued abroad if diploma nostrification is necessary for an applicant's degree
- Proof of knowledge of one or more foreign languages
- Evidence of completion of a tour guide qualification program
- Certificate from the court that the person is not under investigation, or if the person is convicted, the judgement that the person is not convicted of a criminal offense committed intentionally
- Copy of residence and work permit in the Republic of Kosovo (for foreign citizens) if applicable
- Proof of knowledge of one of the official languages of the Republic of Kosovo (for foreign status).

Applicant
application

Official Accepting the

Dodatak br. 1 : Zahtev/Zahtev za upis u registar turizma



Republika Kosovo
Republika Kosovo - Republika Kosovo
Vlada - Vlada - Vlada
Ministarstvo industrije, preduzeća i trgovine
Ministarstvo industrije, Preduzetništvo i Trgovine
Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine
Odeljenje za turizam

br. Prot ...: _____,
____ / ____

Datum: ____ /

Zahtev za:
Upis vodiča u Registar turizma

Ime i prezime: _____

Lični broj: _____

Adresa stanovanja: _____

Email : _____

br. Telefon: _____

Jezik/Jezici na kojima ću obavljati aktivnost: _____

e) albanski

f) srpski

g) engleski

h) Ostalo (navesti): _____

Kategorija vodiča

- g) Nacionalni turistički vodič;
 - h) Lokalni turistički vodič;
 - i) Vodič za određenu oblast (navedite):
-

Uz zahtev se dostavljaju sljedeća dokumenta:

- Kopija lične karte ili pasoša
- Jedna (1) fotografija kvadratnog formata 5cm x 5cm, u boji sa bijelom pozadinom
- Kopija (overena) diplome kojom se dokazuje stepen obrazovanja kandidata
- Odluka o nostrifikaciji diplome, za diplome izdate u inostranstvu ako je nostrifikacija diplome neophodna za diplomu kandidata
- Dokaz o znanju jednog ili više stranih jezika
- Dokaz o završenom programu kvalifikacije turističkog vodiča
- Potvrda suda da lice nije pod istragom, ili ako je lice osuđivano, presuda da lice nije osuđivano za krivično delo učinjeno sa umišljajem
- Kopija boravišne i radne dozvole u Republici Kosovo (za strane državljane) ako postoji
- Dokaz o poznavanju jednog od službenih jezika Republike Kosovo (za strani status).

Podnosilac zahteva

Službenik za prihvatanje prijave
